SBC_SC280.qxd 13-07-2004 10:37 Pagina 1

3-in-1 Steaming Centre

SBC SC280

Instructions for use
English 4

Instructions pour l'utilisation
Français 12

Modo de empleo
Español 20

Bedienungsanleitung
Deutsch 28

Gebruiksaanwijzing
Nederlands 36

Istruzioni per l'uso
Italiano 44

Instruções de uso
Português 52

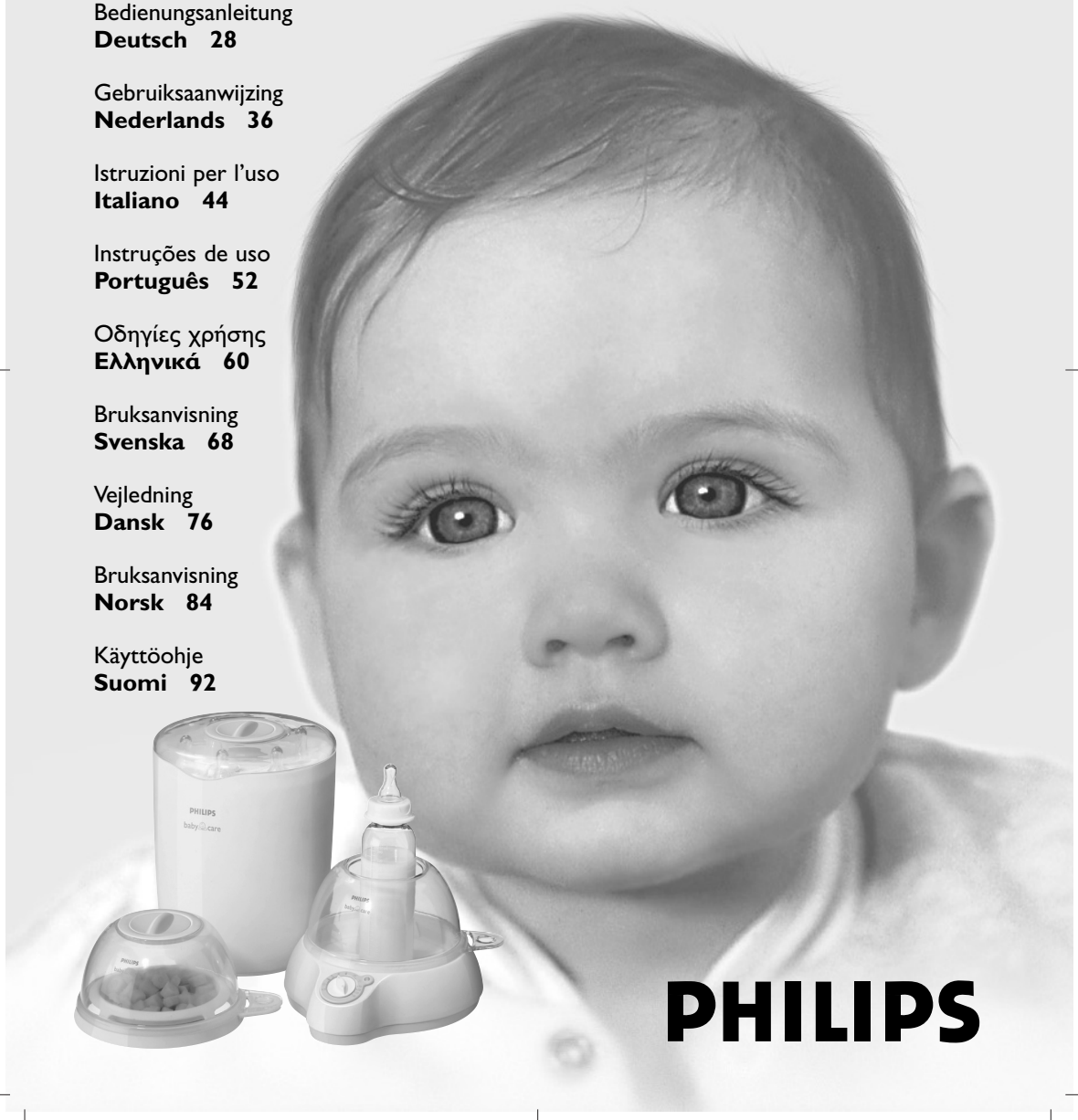
Οδηγίες χρήσης
Ελληνικά 60

Bruksanvisning
Svenska 68

Vejledning
Dansk 76

Bruksanvisning
Norsk 84

Käyttöohje
Suomi 92



PHILIPS

SBC_SC280.qxd 13-07-2004 10:37 Pagina 2

☎ Helpline (www.p4c.philips.com)

België & Luxemburg/
Belgien & Luxemburg/
Belgique & Luxembourg
(Belgium & Luxembourg)
Tel: 070 222303

Danmark (Denmark)
Tlf: 808 82814

Deutschland (Germany)
Phone: 0180 53 56 767

España (Spain)
Phone: 902 11 33 84

France
Phone: 08 25 88 97 89

Έλληνας (Greece)
Phone: 00800 3122 1280

Ireland
Phone: 01 764 0292

Italia (Italy)
Phone: 199118899

Nederland (Netherlands)
Phone: 0900 8406

Norge (Norway)
Phone: 2274 8250

Österreich (Austria)
Phone: 0810 001203

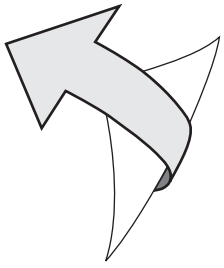
Portugal
Phone: 2416 3033

Schweiz/ Suisse/ Svizzera
(Switzerland)
Tel.: 0844 800 544

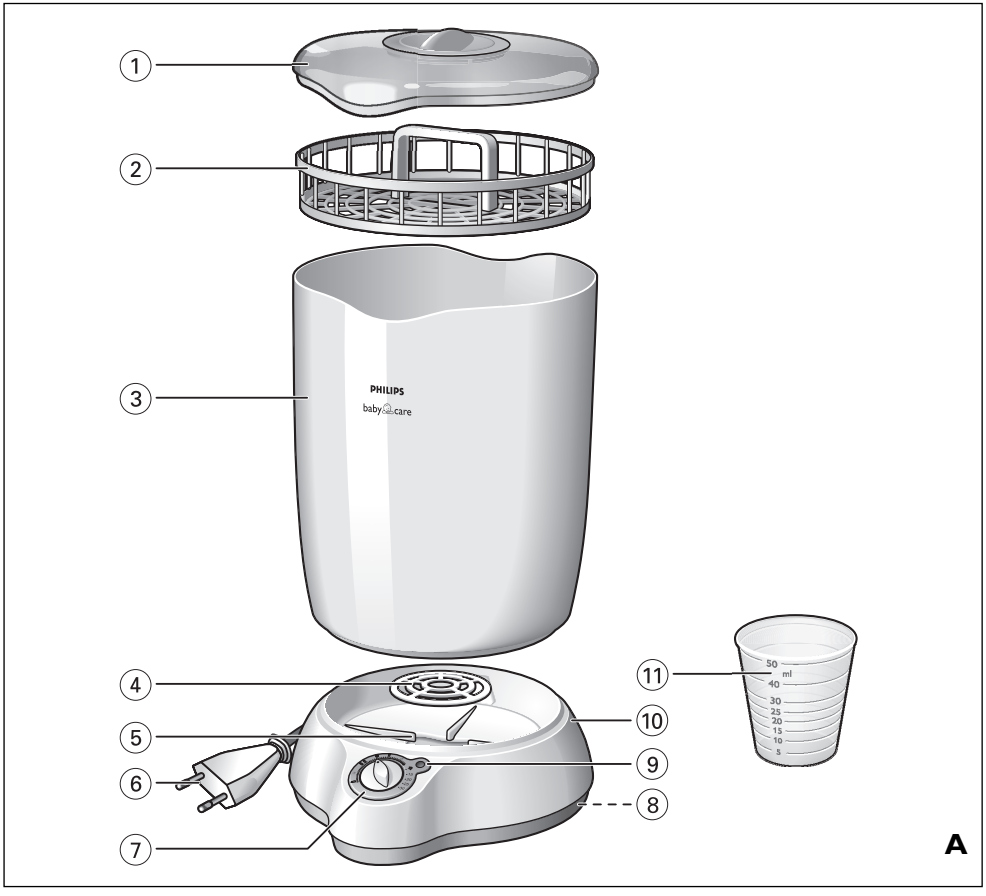
Suomi (Finland)
puh. 09 615 80 250

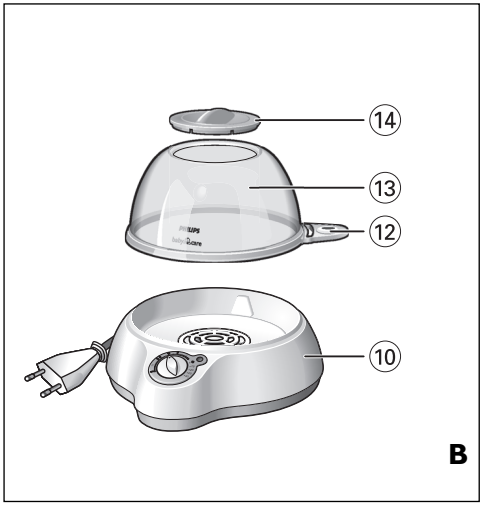
Sverige
Phone: 08 598 522 50

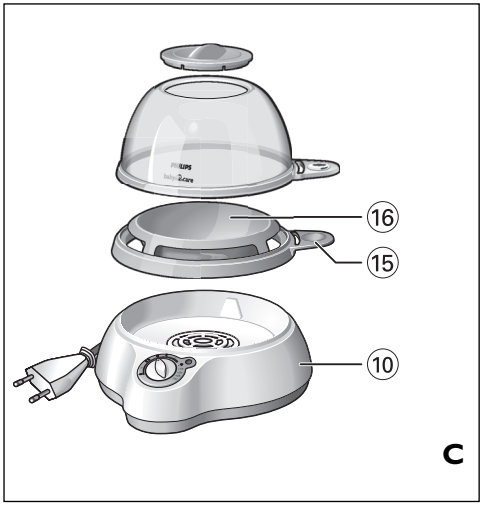
UK (United Kingdom)
Phone: 0870 9009070



SBC_SC280.qxd 13-07-2004 10:37 Pagina 3







SC280_inlay_card.qxd 02-08-2004 11:36 Pagina 1

a) Heating			
		20°C/10°C	20 ml
		20°C	20 ml
		20°C	20 ml
		10°C	20 ml
		10°C	20 ml
b) Sterilizing			50 ml
c) Steaming	• 15 min. • 20 min. • 25 min. • 30 min.		200 ml

English - a) Heating b) Sterilizing c) Food Steaming

- Always check that the contents of the bottle/jar and the steamed food is at the right temperature.
- Please read the instructions carefully before using the 3-in-1 steaming center.

SC280_inlay_card.qxd 02-08-2004 11:36 Pagina 2

Français - a) Réchauffage b) Stérilisation c) Cuisson d'aliments à la vapeur

- Vérifiez systématiquement que le contenu du biberon/pot et que les aliments cuits à la vapeur sont à la bonne température.
- Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser le Kit Vapeur 3 en 1.

Español - a) Calentar b) Esterilizar c) Cocer alimentos al vapor

- Compruebe siempre que el contenido del biberón/tarro y los alimentos al vapor están a la temperatura adecuada.
- Por favor, lea estas instrucciones de uso cuidadosamente antes de utilizar el Centro de vapor 3 en 1.

Deutsch - a) Aufwärmen b) Sterilisieren c) Dämpfen

- Kontrollieren Sie immer, dass der Inhalt der Flasche/des Gläschens und die gedämpfte Speise die richtige Temperatur haben.
- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das 3-in-1 Multi-Dampfgerät in Betrieb nehmen.

Nederlands - a) Opwarmen b) Steriliseren c) Voeding stomen

- Controleer altijd of de inhoud van de fles / het potje of de gestoomde voeding de juiste temperatuur heeft.
- Lees deze instructies zorgvuldig alvorens de Multifunctionele stomer 3 in 1 in gebruik te nemen.

Italiano - a) Riscaldare b) Sterilizzare c) Cuocere al vapore

- Verificate sempre che il contenuto del biberon/vasetto e del cibo cotto al vapore sia alla temperatura corretta.
- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso del Set vapore 3-in-1.

Português - a) Aquecimento b) Esterilização c) Alimentos cozinhados a vapor

- Certifique-se sempre de que o conteúdo do biberão/frasco e os alimentos cozinhados a vapor estão à temperatura ideal.
- Leia atentamente estas instruções de utilização antes de utilizar o Centro de Vapor 3 en 1.

Ελληνικά - a) Θέρμανση b) Αποστείρωση c) Μαγείρεμα με ατμό

- Να ελέγχετε πάντα ότι το περιεχόμενο στο μπιμπερό/βαζάκι και η μαγειρεμένη στον ατμό τροφή είναι στη σωστή θερμοκρασία.
- Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες χρήσης, προτού χρησιμοποιήσετε την Ατμοσυσκευή 3 σε 1.

Svenska - a) Värmning b) Sterilisering c) Ångkokning

- Kontrollera att innehållet i flaskan/burken och den ångkokta maten har rätt temperatur.
- Läs denna bruksanvisning noga innan du använder 3-i-1 ångcentralen.

Dansk - a) Opvarmning b) Sterilisering c) Maddampning

- Kontroller altid, at indholdet af flasken/glasset og det dampede mad har den rette temperatur.
- Læs venligst denne manual omhyggeligt igennem, før du bruger 3-i-1 dampcenterenheden.

Norsk - a) Oppvarming b) Sterilisering c) Damping av mat

- Kontroller alltid at innholdet i flasken/glasset og den dampede maten har riktig temperatur.
- Les denne bruksanvisningen nøye før du begynner å bruke dampsenteret med 3 løsninger i 1.

Suomi - a) Kuumentaminen b) Steriloiminen c) Höyryttäminen

- Tarkista aina, että pullon tai purkin sisällön ja höyrytetyn ruoan lämpötila on oikea.
- Lue nämä ohjeet huolellisesti, ennen kuin alat käyttää monitoimikuumennin.

SBC_SC280.qxd 13-07-2004 10:38 Pagina 36

Uw Multifunctionele stomer 3 in 1

SBC **SC280**

Philips ontwikkelt precies de betrouwbare producten die alle nieuwe ouders voor hun baby wensen. Producten waarvan bekend is dat ze betrouwbaar en goed werken. Deze Philips Multifunctionele stomer 3 in 1 is een sterilisator, een flessenwarmer en een stomer in één. U kunt er veilig en snel babyflessen en potjes babyvoeding in opwarmen, warmhouden, flessen en kleine accessoires desinfecteren en groenten en fruit stomen. Dankzij het unieke ontwerp is het apparaat geschikt voor alle flessen en potjes babyvoeding. Daarnaast voldoet het aan de hoogste veiligheidseisen dankzij het temperatuurcontrolesysteem.

Philips Baby Care, Samen zorgen

Belangrijke informatie

Lees deze instructies zorgvuldig alvorens de Multifunctionele stomer 3 in 1 in gebruik te nemen. Bewaar de instructies voor toekomstig gebruik.

Veiligheidsmaatregelen

- Sluit de stomer pas op het lichtnet aan nadat u hebt gecontroleerd of de netspanning overeenkomt met de waarde die op de onderzijde van het apparaat is aangegeven.
- Stel de het product niet bloot aan extreem hoge temperaturen of sterke lichtbronnen (b.v. direct zonlicht)
- Maak het apparaat niet open om een elektrische schok te voorkomen.
- Gebruik de stoomvoet nooit als er geen water in zit.
- Raak geen hete oppervlakken aan. Gebruik de handvatten of handgrepen.
- Verplaats de stoomvoet niet als deze heet water bevat.
- Dompel de stoomvoet, de kabel en de stekker niet in water of een andere vloeistof.
  Alle niet-elektronische onderdelen kunnen worden gereinigd in water.
- De Multifunctionele stomer 3 in 1 is niet geschikt voor gebruik door jonge kinderen zonder toezicht.
- Toezicht is noodzakelijk indien er tijdens gebruik kinderen in de buurt zijn.
- Houd toezicht op jonge kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.
- Laat de voedingskabel niet over de rand van de tafel of het aanrecht hangen.
- Plaats het apparaat niet op hete oppervlakken of in een hete oven.
- Test de temperatuur van de voeding op de binnenkant van uw hand om zeker te weten dat deze niet te warm is voor uw baby.
- Gebruik alleen babyflessen die geschikt zijn voor verhitting.
- Gebruik de Multifunctionele stomer 3 in 1 alleen als de omgevingstemperatuur tussen 10 °C en 35 °C ligt.
- Ververs het water in de stoomvoet regelmatig voor een hygiënisch gebruik van het apparaat.
- U vindt schoonmaakinstructies in het hoofdstuk ‘Onderhoud’.
- Verwarm voeding niet te lang.

SBC_SC280.qxd 13-07-2004 10:38 Pagina 37

Milieu

Er is geen overbodig verpakkingsmateriaal gebruikt.

Houd u aan de plaatselijke voorschriften voor afvalverwerking en het inleveren van oude apparatuur.

Inhoud

Hulplijn 2
Algemeen 36
Belangrijke informatie 36-37
Overzicht onderdelen 37-38
Installatie 38
Gebruik 38-42
Onderhoud 42
Problemen oplossen 42-43
Technische specificaties 43

Overzicht onderdelen

Uitleg illustratie op binnenflap.

A)Sterilisator

1 Deksel

2 Mandje
Voor het steriliseren van kleine accessoires.

3 Bak
Voor het steriliseren van flessen.

4 Beschermroostertje
Bedekt het waterreservoir en warmte-element.

5 Waterreservoir

6 Voedingskabel

7 Instelknop
– Voor het instellen van de gewenste opwarm-, sterilisatie-, stoom- of ontdooitijd.
– Om de Multifunctionele stomer 3 in 1 in en uit te schakelen.

8 Snoerhouder
Bevat de voedingskabel

9 Indicatielampje
– Brandt groen in de Standby-modus en als het opwarm-, sterilisatie-, stoom- of ontdooiproces is voltooid.
– Brandt rood tijdens het sterilisatie-, opwarm-, stoom en ontdooiproces.
– Knippert rood bij een lage waterstand.

10 Stoomvoet met warmte-element
Verhit het water.

11 Maatbeker

SBC_SC280.qxd 13-07-2004 10:38 Pagina 38

B) Flessenwarmer

10 Stoomvoet met warmte-element
Verhit het water.
12 Handgreep
13 Stolp
14 Dekseltje

C) Voedselstomer

10 Stoomvoet met warmte-element
Verhit het water.
15 Handgreep
16 Stoomschaal

Installeren

1 Controleer of de netspanning tussen de 220 en 240 V ligt voordat u de Philips Multifunctionele stomer 3 in 1 aansluit op een stopcontact.
2 Plaats de Multifunctionele stomer buiten het bereik van kinderen en op een droog horizontaal oppervlak waar het apparaat niet weg kan glijden.
3 Maak de benodigde kabellengte los uit de houder (8) en steek de stekker in het stopcontact.
> Het indicatielampje (9) licht groen op. De Multifunctionele stomer staat nu op standby. In deze stand is het apparaat niet warm. Het apparaat begint pas te verwarmen als de bedieningsknop (7) is ingedrukt en de gewenste verwarmfunctie is geselecteerd.

Bediening

Overzicht functies

Baby's vinden een temperatuur van melk en voeding van 37°C gewoonlijk het prettigst. Met de bedieningknop (7) kunt u de gewenste voedingstemperatuur instellen. De instelling is afhankelijk van de hoeveelheid, consistentie en begintemperatuur van melk of voeding.

Heating		20°C/10°C	20 ml
		20°C	20 ml
		20°C	20 ml
		10°C	20 ml
		10°C	20 ml
Sterilizing			50 ml
Steaming	• 15 • 20 • 25 • 30		200 ml

❄ - koelkasttemperatuur (ong. 10 °C).
✳ ruimtetemperatuur (ong. 20 °C).
- tot 200 ml flesinhoud
- tot 50 ml flesinhoud

Opmerking: Als het water volledig verdampt voordat het verwarmingsproces is voltooid, begint de Multifunctionele stomer 3 in 1 te piepen en het indicatielampje (9) rood te knipperen. Druk dan op de bedieningsknop (7) om het verwarmingsproces te onderbreken en vul het waterreservoir (5).

SBC_SC280.qxd 13-07-2004 10:38 Pagina 39

Opwarmen (tot 37°C)

Babyflessen opwarmen

1 Giet met behulp van de maatbeker (11) 20 ml water in het waterreservoir (5).

2 Verwijder het deksel (1) van de stolp (13) en plaats de stolp op de stoomvoet (10).
3 Zet de fles op het beschermroostertje (4) in de stoomvoet (10).
4 Zoek de gewenste instelling op in het overzicht op pagina 6.
De instelling wordt bepaald door de hoeveelheid voeding in de fles en de temperatuur van de fles voordat u gaat opwarmen.

5 Druk de bedieningsknop (7) in en draai deze naar de gewenste instelling.
> Het indicatielampje (9) licht rood op en u hoort een pieptoon; dit geeft aan dat het opwarmproces is begonnen.
> Het proces duurt ongeveer 5 minuten, afhankelijk van de hoeveelheid en temperatuur van de melk.
> Als de melk op de juiste temperatuur is, hoort u drie pieptonen en het indicatielampje (9) knippert drie keer en licht dan groen op.

6 Neem de fles uit de stoomvoet en haal de stekker uit het stopcontact.

Opmerking: Controleer altijd met de achterkant van uw hand of de inhoud van de fles niet te warm is.

Potjes babyvoeding opwarmen

1 Giet met behulp van de maatbeker (11) 20 ml water in het waterreservoir (5).

2 Zet het potje (maximaal 150 g) op het beschermroostertje (4) in de stoomvoet (10).
3 Plaats de stolp (13) op de stoomvoet (10).

4 Druk de bedieningsknop (7) in en draai deze naar
> Het indicatielampje licht rood op en u hoort een pieptoon; dit geeft aan dat het opwarmproces is begonnen.
> Het proces duurt ongeveer 5 minuten, afhankelijk van de hoeveelheid, de temperatuur en het type voeding.
> Als de voeding op de juiste temperatuur is, hoort u drie pieptonen en het indicatielampje (9) knippert drie keer en licht dan groen op.

5 Verwijder de stolp, neem de fles uit de stoomvoet en haal de stekker uit het stopcontact.

SBC_SC280.qxd 13-07-2004 10:38 Pagina 40

Opmerkingen:
– *Til de stolp (13) niet op als het apparaat ingeschakeld is.*
– *Voor een betere verdeling van de hitte roert u de inhoud van het potje na verhitting.*
– *Controleer altijd met de achterkant van uw hand of de inhoud van het potje niet te warm is.*

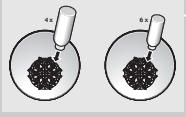
Warmhouden
Met de Multifunctionele stomer 3 in 1 kunt u flessen en potjes ook korte tijd warmhouden. Plaats de fles of het potje na het opwarmen op het beschermroostertje (4) in het apparaat (10) en plaats de stolp (13) op de stoomvoet. De stolp zal de warmte vasthouden, waardoor de fles/pot een tijdje wordt warmgehouden. Om microbiologische en hygiënische redenen moet u babyvoeding nooit langer dan een uur warmhouden.

Steriliseren

Met behulp van de bak (3) kunt u de Multifunctionele stomer gebruiken om flessen en kleine accessoires als spenen en klein speelgoed te steriliseren. De stomer desinfecteert de voorwerpen volledig en vernietigt alle schadelijke bacteriën.

Opmerkingen:
– *Deze sterilisator mag niet te gebruikt worden voor klinische toepassingen.*
– *Maak flessen en accessoires schoon voor sterilisatie.*

1 **Giet met behulp van de maatbeker (11) 50 ml water in het waterreservoir (5).**
2 **Plaats de bak (3) op de stoomvoet (10).**



3 **Plaats de flessen (ondersteboven) in de bak.**
In de bak passen 4 flessen met brede opening of 6 gewone flessen. Klik de flessen in de opstaande randen onderin de bak.

4 **Plaats kleine accessoires in het mandje (2) en plaats het mandje in de bak.**
5 **Plaats het deksel (1) op de bak.**

6 **Druk de bedieningsknop (7) in en draai deze naar** ⏧
> Het indicatielampje licht rood op en u hoort een pieptoon; dit geeft aan dat het sterilisatieproces is begonnen.
> Na ongeveer 15 minuten hoort u drie pieptonen, het indicatielampje (9) knippert driemaal en licht dan groen op. Het sterilisatieproces is nu voltooid.

7 **Verwijder de fles en accessoires uit de bak en haal de stekker uit het stopcontact.**

SBC_SC280.qxd 13-07-2004 10:38 Pagina 41

Stomen

Bepaalde gestoomde groenten en fruit zijn zeer geschikt voor baby's vanaf 4-6 maanden. Stomen is de gezondste manier van voedsel bereiden. Door voedsel te stomen blijven veel van de vitaminen en andere gezonde voedingsstoffen bewaard. De Multifunctionele stomer 3 in 1 stoomt zowel harde als zachte groente- en fruitsoorten tussen 50 en 150 g. De tijd die nodig is om voeding te stomen is afhankelijk van de hoeveelheid, het soort en de temperatuur van de voeding.

1 Giet met behulp van de maatbeker (11) 200 ml water in het waterreservoir (5).

2 Plaats de groenten/het fruit in kleine stukjes in de stoomschaal (16), plaats de schaal op de stoomvoet (10) en sluit de schaal af met de stolp (13).

3 Druk op de bedieningsknop (7) en draai deze naar (ongeveer) de gewenste stoomtijd (15, 20, 25 of 30 minuten).

> Het indicatielampje licht rood op en u hoort een pieptoon; dit geeft aan dat het stoomproces is begonnen.
> Het proces duurt 15 tot 30 minuten, afhankelijk van de hoeveelheid, temperatuur en het soort voeding.
> Als de ingestelde stoomtijd voorbij is, hoort u drie pieptonen en het indicatielampje knippert en licht groen op.

4 Verwijder de stolp van de stoomschaal (16), neem de schaal van de stoomvoet (10) en haal de stekker uit het stopcontact.

Ontdooien

1 Giet met behulp van de maatbeker (11) 200 ml water in het waterreservoir (5).

2 Leg de bevroren voeding in de stoomschaal (16) en plaats de stolp (13) op de schaal.

3 Druk op de bedieningsknop (7) en draai deze naar (ongeveer) de gewenste ontdooitijd (15, 20, 25 of 30 minuten).

> Het indicatielampje licht rood op en u hoort een pieptoon; dit geeft aan dat het stoomproces is begonnen.
> Het proces duurt 15 tot 30 minuten, afhankelijk van de hoeveelheid, temperatuur en het soort voeding.

SBC_SC280.qxd 13-07-2004 10:38 Pagina 42

> Als de ingestelde ontdooitijd voorbij is, hoort u drie pieptonen en het indicatielampje (9) knippert en licht groen op.

4 Verwijder de stolp van de stoomschaal (16), neem de schaal van de stoomvoet (10) en haal de stekker uit het stopcontact.

Onderhoud

Reiniging

- Haal altijd de stekker van de Multifunctionele stomer 3 in 1 uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen voordat u het schoonmaakt.
- Alle onderdelen van de Multifunctionele stomer 3 in 1, met uitzondering van de stoomvoet (10) zijn vaatwasmachinebestendig, dus ze kunnen worden schoongemaakt in de vaatwasmachine.
- Dompel de stoomvoet (10), het snoer (6) en de stekker niet in water of een andere vloeistof. Maak de stoomvoet schoon met een vochtige doek.
- Gebruik geen schoonmaak- of schuurmiddelen.
- Verwijder kalkaanslag. Hiertoe giet u een oplossing van ongeveer 60 ml azijn (1 deel azijn op 4 delen water) in de stoomvoet (10), de bak (3) of de stoomschaal (16) en laat dit staan tot de kalkaanslag volledig is verdwenen. Spoel vervolgens goed af en maak schoon met een vochtige doek.

Problemen oplossen

Bij storingen dient u eerst de onderstaande punten na te lopen. Kunt u het probleem daarmee niet oplossen, bel dan de helplijn of vraag uw leverancier om raad. Probeer nooit zelf de apparatuur te repareren, want dan vervalt uw garantie.

Probleem	Oplossing
Het indicatielampje licht niet op	Controleer of de voedingskabel goed is aangesloten en sluit deze indien nodig (opnieuw) aan.
De Multifunctionele stomer 3 in 1 begint te piepen en het indicatielampje (9) begint rood te knipperen	Druk op de bedieningsknop (7) om het opwarmproces te onderbreken, controleer het waterniveau in het waterreservoir (5) en vul dit indien nodig bij.
Overstromend waterreservoir	Verlaag het waterniveau in het waterreservoir (5).
Te lage temperatuur melk	Laat de fles enkele seconden in de bak staan of draai de bedieningsknop (7) een paar streepjes naar rechts.
Te hoge temperatuur melk	Draai de bedieningsknop (7) een paar streepjes naar links.

SBC_SC280.qxd 13-07-2004 10:38 Pagina 43

Het potje is niet voldoende opgewarmd	– Controleer of de bedieningsknop (7) op staat. – Roer de inhoud van het potje na het opwarmen (niet tijdens het opwarmen!)
Groente/fruit wordt niet warm (of slechts gedeeltelijk)	Verminder de hoeveelheid voedsel in de stoomschaal (16). Snijd de voeding in kleinere stukken. Kies een langere stoomtijd.
Voeding ontdooit niet (geheel)	Verminder de hoeveelheid voeding in de stoomschaal (16). Selecteer een langere ontdooitijd.
Op de bodem van het waterreservoir (5), de bak (3), het mandje (2) of de stoomschaal (16) zit aanslag	Kalkaanslag is normaal en kan erger worden als u erg hard water heeft; verwijder de kalk regelmatig met witte azijn (zie Onderhoud).

Technische gegevens

Voeding:	220-240 V
Energieverbruik:	350 W
Bedrijfstemperatuur:	10 °C tot 35 °C
Bescherming:	Met sensor beveiligde temperattuuregeling

Hulp nodig?

Mocht u vragen over de SBC SC280 hebben, vraag dan de helplijn om advies! U vindt het nummer in de lijst op pagina 2.
Lees deze handleiding zorgvuldig voordat u belt.
U kunt de meeste problemen namelijk zelf oplossen.
Het typenummer van de Multifunctionele stomer 3 in 1 is SBC SC280

Aankoopdatum: _____ /_____ /_____ dag /maand /jaar

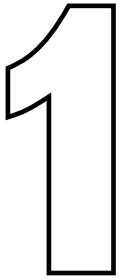
SBC_SC280correct.qxd 13-07-2004 10:43 Pagina 101

SBC_SC280correct.qxd 13-07-2004 10:43 Pagina 102

Guarantuee certificate
Garantiebewijs
Certificado de garantia
Garantibevis

Certificat de garantie
Certificado de garantia
Εγγύηση
Garantibevis

Garantieschein
Certificato di garanzia
Garanticertifikat
Takuutodistus



year warranty
année garantie
Jahr Garantie
jaar garantie
año garantia
anno garanzia

χρόνος εγγύηση
år garanti
år garanti
år garanti
vuosi takuu
año garantia

Type: **SBC SC280**

Serial nr: _____

Date of purchase - Date de la vente - Verkaufsdatum - Aankoopdatum - Fecha de compra - Date d'acquisito - Data da adquirição - Ημερομηνία αγοράς - Inköpsdatum - Anskaffelsesdato - Kjøpedato - Oatopäivä -

Dealer's name, address and signature
Nom, adresse et signature du revendeur
Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers
Naam, adres en handtekening v.d. handelaar
Nombre, direccion y firma del distribudor
Nome, indirizzo e firma del fornitore

Ονοματεπώνυμο, διεύθυνση και υπογραφή του εμπ. προμηθευτη
Återförsäljarens namn, adress och signatur
Forhandlerens navn, adresse og unterskrift
Forhandlerens navn, adresse og unterskrift
Jälleenmyyjän nimi, osoite ja allekirjoitus
Nome, morada e assinature da loja

www.philips.com
This document is printed on chlorine free produced paper
Data subject to change without notice
Printed in Germany

CE 0682 !